

1 Información general / General information / Information generale

E

Lea y comprenda perfectamente las presentes instrucciones antes de empezar a manejar la máquina. SIMA S.A. agradece la confianza depositada en nuestros fabricados al adquirir una CORTADORA modelo MAKINEX. Este manual le proporciona las instrucciones necesarias para su montaje. Antes de poner la máquina en marcha y comenzar a trabajar lea las instrucciones que se incluyen en el soporte digital sobre, utilización, mantenimiento, reparación, seguridad y salud de los usuarios. Si se siguen las citadas instrucciones y se opera como se indica, se obtendrá un servicio seguro y un mantenimiento sencillo. Por ello, la lectura de estos manuales, es obligatoria para cualquier persona que vaya a ser responsable del uso, mantenimiento o reparación de la citada máquina. **Se recomienda tener siempre el manual en un lugar fácilmente accesible donde se esté utilizando la máquina.**

GB

Read and understand perfectly the following instructions for use before starting out with the machine. SIMA S.A. appreciates the trust placed in us by purchasing one of our light MASONRY SAWS MAKINEX model. This manual provides the instructions for the assembly. before switching on the engine and start to work, check also the instructions you could find in our digital media about use, maintenance, repairs, safety and user's healthy. If the instructions for use are fulfilled and the machine operates in such conditions, it will obtain a safe work and easy maintenance. Therefore, reading instructions is mandatory for any person who will be the responsible for the use, maintenance or repair of that machine. **SIMA S.A. recommends to always having the manual in an easily accessible place here the machine is in use.**

F

ATTENTION: Lire et comprendre parfaitement les instructions avant de commencer à utiliser la machine. SIMA S.A. vous remercie pour la confiance accordée en nos produits en acquérant un modèle MAKINEX. Ce manuel vous donne les instructions nécessaires pour le montage. Avant de mettre la machine en marche et commencer à travailler, lisez les instructions inclus sur le support digital, concernant l'utilisation, la maintenance, réparation, sécurité pour les utilisateurs. Si vous suivez les instructions suivantes, vous obtiendrez un service sûr et une maintenance simple. Pour cette raison, la lecture de ces manuels, est obligatoire pour toute personne responsable de l'utilisation, maintenance ou réparation de la machine. **Il est recommandé d'avoir toujours les manuels dans un lieu facile d'accès où s'utilise la machine.**

1.1 Pictogramas / Pictograms / Pictogrammes



- Obligatorio leer manual de instrucciones.
- Read instructions manual.
- Lire le manuel d'utilisation.
- Obligatorio el uso de calzado de seguridad.
- Use safety boots.
- Porter des chaussures de sécurité.

- Obligatorio el uso de guantes.
- Use safety gloves.
- Porter des gants.
- Obligatorio uso de casco, gafas y protección acústica.
- Use helmet and eye and auditive protection.
- Utiliser obligatoirement des lunettes, une protection auditive et un casque anti-bruits.
- Nivel de potencia acústica emitido por la máquina.
- The acoustic level emitted by the machine.
- Niveau de puissance acoustique stique émise par la machine.



- Prohibido el paso personas ajenas a la obra. Peligro herramienta de corte.
- Eng warning - no trespassing, cutting hazard.
- Interdiction a toute personne extérieure au chantier. danger outil de découpe.



- Zona para ser elevada la máquina.
- Crochet pour le soulèvement de la machine.
- Lifting eye.



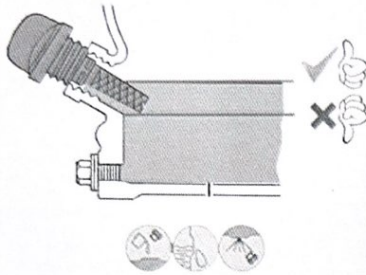
- Peligro de atrapamiento.
- Danger entrapment.
- Risque d'occlusion.

2 Recomendaciones de seguridad / Security recommendations / Recomandations de securite

- No llene excesivamente el depósito de combustible y hágalo en lugares ventilados.
- Procure evitar la inhalación del vapor que se desprende al rellenar el depósito.
- Evite derramar combustible y tenga presente esta operación cada vez que se rellene el depósito, los vapores y el combustible derramado son altamente inflamables bajo ciertas condiciones y pueden incendiarse.
- No fume durante la operación de llenado y evite la presencia de fuego o chispas, incluso en el lugar donde guarde el combustible.
- Si se derrama combustible debe limpiarse y permitir la disipación de los vapores antes de arrancar el motor.
- No coloque elementos inflamables sobre el motor.
- Evite el contacto del combustible con la piel.
- No permita que se utilice el motor sin tener presente las instrucciones necesarias.
- No toque el motor ni permita que nadie lo haga cuando este caliente, podría causarle quemaduras en la piel.
- No deje que niños o animales domésticos se acerquen al motor.
- Mantenga el combustible fuera del alcance de los niños.
- No repostar con el motor en marcha ni fumar durante la operación. Procure hacerlo en lugares con buena ventilación.

- Fill the petrol tank in a well-ventilated place and do not overfill.
- Avoid inhaling any fumes as you fill the tank.
- Avoid spilling fuel as it can be dangerous and flammable.
- Do not smoke while filling the tank. Store fuel away from naked flames.
- If petrol is spilt, clean it up and allow the fumes to evaporate before starting the motor.
- Don't put any flammable material on the engine.
- Avoid contact between petrol and skin.
- Do not permit anyone to use the engine without the instruction manual nearby.
- Do not touch the engine when it is hot. It could cause burns to the skin.
- Do not let children or animals near the engine.
- Keep petrol out of the reach of children.
- Do not fill the tank or smoke while the machine is in operation.

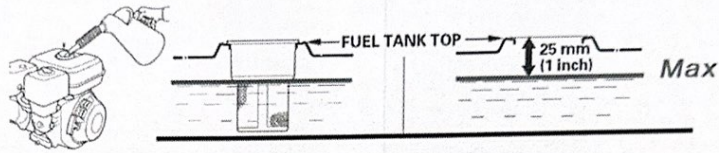
- Remplir le réservoir d'essence sans qu'il ne déborde et dans un endroit aéré.
- Eviter toute inhalation de vapeur lors du remplissage du réservoir.
- Tâcher de ne pas renverser l'essence lors du remplissage du réservoir. Les vapeurs qui se produisent et l'essence sont des produits inflammables sous certaines conditions et peuvent éventuellement provoquer un incendie.
- Ne pas fumer pendant le remplissage et éviter le feu et les étincelles en tout lieu, y compris dans l'endroit de stockage du combustible.
- Si vous avez renversé de l'essence, vous devez la nettoyer immédiatement et aérer la zone avant de mettre en route le moteur.
- Ne pas placer d'éléments inflammables sur le moteur.
- Eviter tout contact du combustible avec la peau.
- Ne pas autoriser l'utilisation du moteur sans tenir compte des instructions nécessaires.
- Ne pas toucher le moteur si celui-ci est chaud. Cela peut provoquer des brûlures.
- Ne pas laisser les enfants ni les animaux domestiques à proximité du moteur.
- Maintenir l'essence hors de portée des enfants.
- Ne pas faire le plein d'essence avec le moteur en marche ni fumer pendant l'opération. Tâcher de faire cela à l'air libre.



Antes de arrancar el motor, comprobar el nivel de aceite en el cárter situando la máquina en una superficie plana y el motor parado, si fuese necesario, rellenar hasta completar el nivel con el tipo de aceite recomendado por el fabricante del motor.

Before starting the engine, check the oil level using the dipstick while the machine is on flat ground, if necessary fill the engine with the appropriate oil.

Avant de faire démarrer le moteur, vérifier le niveau d'huile dans le carter en plaçant la machine sur une surface plane et le moteur arrêté. Si cela est nécessaire, compléter le niveau d'huile avec le type d'huile conseillé par le fabricant du moteur.



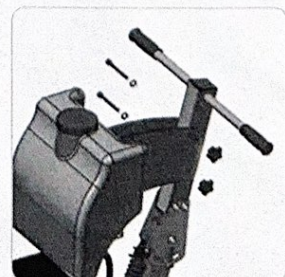
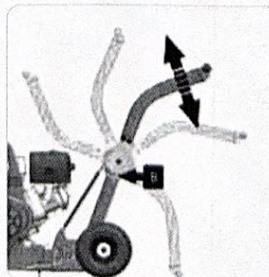
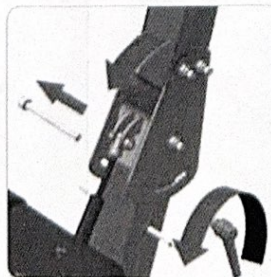
- Las Cortadoras de Juntas deben ser utilizadas por personas que estén familiarizadas con su funcionamiento.
- Antes de poner en marcha la máquina, lea atentamente las instrucciones y observe el cumplimiento de las normas de seguridad.
- Asegúrese que la máquina a utilizar esta en perfecto estado técnico y totalmente operativo.
- No ponga en marcha la máquina si no tiene montados todos los resguardos con los que ha sido diseñada.
- Se aconseja el uso de gafas de protección, botas de seguridad, y protección auditiva. Usar siempre material homologado.
- Prohibir el acceso de personas ajenas a la zona de trabajo de la máquina.
- La ropa de trabajo no debe incluir prendas sueltas que puedan ser atrapadas por las partes móviles de la máquina.
- Cuando tenga que desplazar la máquina, hágalo siempre con el motor parado.
- Antes de arrancar el motor, asegúrese de que el disco no toca el suelo.
- Los lugares de trabajo deben estar siempre bien ventilados ya que los gases de combustión desprendidos por el escape del motor son tóxicos.
- Cuidé especialmente de no tocar el escape del motor con la máquina en funcionamiento ya que este alcanza altas temperaturas, llegando a mantenerse durante algunos minutos incluso después de la parada.
- Tenga en cuenta también las recomendaciones de seguridad establecidas por el fabricante del motor en su libro de instrucciones.
- No utilice agua a presión para limpiar la máquina.
- Al final de cada jornada apague la máquina y desconéctela.

- The machine should only be used by experienced operators.
- Before using the machine read the safety instructions and make sure you comply with all safety regulations.
- Make sure that the machine you will use is in good working order.
- Don't start the machine unless all the Green guards are in place.
- It is advisable to use safety goggles, protective boots and hearing protection. Always use safety equipment that meets official standards..
- Only site employees to use the machine.
- Work clothing should not be loose as loose parts can get caught in the moving parts of the machine.
- When moving the machine always do so with the engine off.
- Before starting the engine make sure the blade isn't touching the surface.
- Use the machine only in well ventilated areas as the machines gives off toxic gases.
- Do not touch the engine exhaust when the engine is on as it is very hot, even for a good few minutes after use.
- Please also consider the safety procedures in the motors manual.
- Don't use a pressure hose to clean the machine.
- At the end of the days use make sure the engine is completely switched off.

- Les scies à sol modèledoivent être utilisées par des personnes qui dominent leur fonctionnement.
- Avant la mise en marche de la machine, lire attentivement la notice d'instruction et suivre les consignes de sécurité.
- Contrôler que la machine est en bon état d'utilisation.
- Ne pas mettre la machine en route si tous les protecteurs ne sont pas incorporés.
- On vous conseille de porter des lunettes de protection, des bottes de sécurité et un casque anti-bruit. Utiliser toujours du matériel homologué.
- Interdire l'accès à la zone de travail de la machine à toutes tierces personnes.
- Les vêtements de travail ne doivent pas avoir de parties non ajustées qui peuvent éventuellement se coincer dans la machine.
- Lors du déplacement de la machine, arrêter le moteur.
- Avant de démarrer le moteur, contrôler que le disque ne touche pas le sol.
- Les lieux de travail doivent toujours être bien aérés car les gaz de combustion émis par le tuyau d'échappement du moteur sont toxiques.
- Prendre la précaution de ne pas toucher le tuyau d'échappement du moteur pendant que la machine fonctionne. Celui-ci atteint de hautes températures. Patienter quelques minutes après l'arrêt de la machine.
- Prendre en considération les recommandations de sécurité établies par le fabricant du moteur dans le manuel d'usage du moteur.
- Ne pas utiliser de l'eau à pression pour nettoyer la machine.
- A la fin de chaque journée éteindre la machine et la débrancher.

3

Instrucciones de montaje / Assembling instructions / Instructions de montage



4 Puesta en marcha / Start up / Mise en marche

- Elevar el disco de corte hasta que quede unos centímetros por encima del suelo.
- Girar el conmutador del motor a la posición ON.
- Abrir la válvula de combustible.
- Cerrar el estrangulador. (No es necesario si el motor está caliente o la temperatura es alta.)
- Colocar la palanca del gas del motor en posición de ligera aceleración.
- Poner en marcha el motor tirando de la empuñadura del arrancador de retroceso.
- Dejar calentar el motor a bajas revoluciones y después abrir el estrangulador y colocar la palanca del gas en la posición de aceleración adecuada para el trabajo previsto.
- Para detener el motor, desacelere completamente y gire el conmutador en el motor a la posición OFF.
- A continuación cerrar la válvula de combustible.

- Manoeuvre the machine so that the blade is a few centimeters from the floor surface.
- Turn the engine switch to ON.
- Open the fuel valve.
- Open the choke. (Not necessary if the engine is warm or conditions are hot)
- Pull the gas lever in the slight acceleration position.
- Start the engine by pulling the starter cord.
- Let the engine warm up and then close the choke adjust the gas lever depending on the revolutions required for each project.
- To stop the motor turn the motor switch to the off position.
- Close the fuel feed.

- Relever le disque de coupe et le placer à quelques centimètres au dessus du sol.
- Placer l'interrupteur du moteur sur la position ON
- Ouvrir la vanne du combustible
- Fermer le starter. (Cela n'est pas nécessaire si le moteur est chaud ou si la température est élevée)
- Placer la manette de l'accélérateur du moteur en position d'accélération légère.
- Mettre le moteur en route en tirant sur la poignée du démarreur
- Laisser chauffer le moteur à demi gaz et ensuite ouvrir le starter. Accélérer en fonction du travail prévu.
- Pour arrêter le moteur, décélérer complètement et appuyer sur le bouton d'arrêt OFF
- Fermer la vanne du combustible.



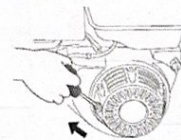
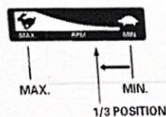
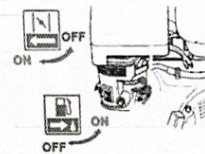
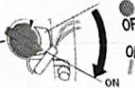
No intente corregir la línea de corte con tirones violentos ya que podrían producirse deformaciones en el disco y daños en otros elementos. Intente corregir la trayectoria lentamente a lo largo del corte. Para detener la máquina, suba el disco unos centímetros por encima del suelo, desacelere la máquina y párela. Nunca pare la máquina con el disco dentro del corte. Si por un imprevisto la máquina se parase dentro de la zona de corte, nunca intente arrancarla de nuevo con el disco dentro. El disco siempre debe estar fuera del corte para poder ser arrancada.



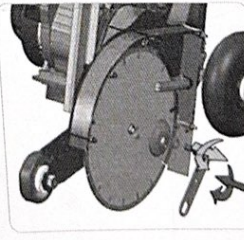
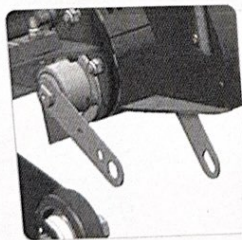
Don't try to correct cutting mistakes by forcing the machine as this will result in damaging the blade. To stop the machine raise the blade up a few centimeters above the ground. Never stop the engine while the blade is cutting. If for any reason the machine is stopped while the blade is cutting, never try to start the machine again while the blade is cutting. The blade should always be out of the ground when cutting.



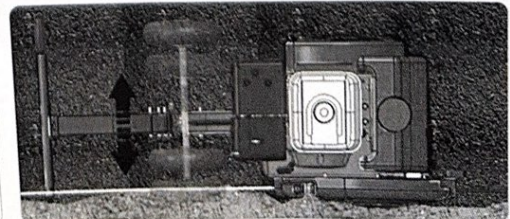
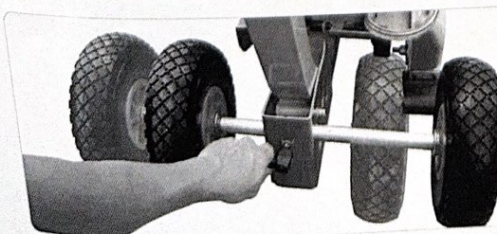
Ne pas essayer de corriger la ligne de coupe par de violents à-coups car le disque pourrait se déformer et d'autres dommages pourraient se produire sur d'autres éléments de la machine. Pour arrêter la machine, retirez d'abord le disque de la zone de sciage en le plaçant à quelques centimètres du sol. Ne jamais arrêter la machine avec le disque pendant le sciage. Si la machine s'arrête pendant le sciage, ne jamais la faire redémarrer avec le disque à l'intérieur de la tranchée. Le disque doit se trouver en dehors de la zone de sciage avant de faire démarrer la machine.



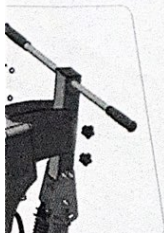
5 Montaje del disco / Fitting the blade / Montage du disque



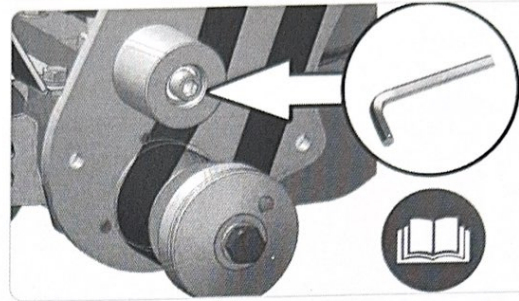
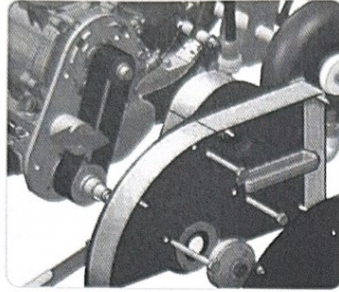
6 Ajuste del eje trasero / Adjusting the rear axle / Reglage de l'axe arrier



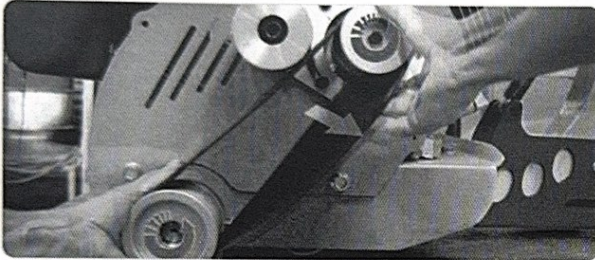
par
ent.
les
les
de
asque
tologé.
machine
s avoir de
jellement
arrêter le
sler que le
s être bien
s par le tuyau
iques.
ucher le tuyau
que la machine
s températures.
l'arrêt de la
comandations
ant du moteur
eur.
sion pour nettoyer
leindre la machine



7 Tensado de la correa / Tightening or changing transmission belts / Tendre courroies



8 Sustitución de la correa / Tighten the belt / Remplacer courroie



1. Afloje la polea tensor y retirela hacia arriba.
2. Acerque la correa al filo exterior de la polea. Haga girar la transmisión ejerciendo fuerza sobre la correa hacia afuera de tal forma que la haga descarrilar.

1. Loosen the tensioner pulley and remove it upwards.
2. Move the belt towards the outer rim of the pulley. Turn the transmission while pushing the belt up and over the lip to disconnect it.

1. Desserrer le galet tendeur et retirer vers le haut.
2. Rapprocher la courroie sur le bord extérieur de la poulie. Faire tourner la transmission en faisant pression sur la courroie de telle sorte qu'elle déraile.



IMPORTANTE: Las correas de la transmisión tienen que ser revisadas y tensadas tras una primera jornada de trabajo de 8 horas. Está demostrado que las primeras horas de uso de una correa nueva sufre una elongación prematura. Después del primer tensado la correa ya no estirará prematuramente.

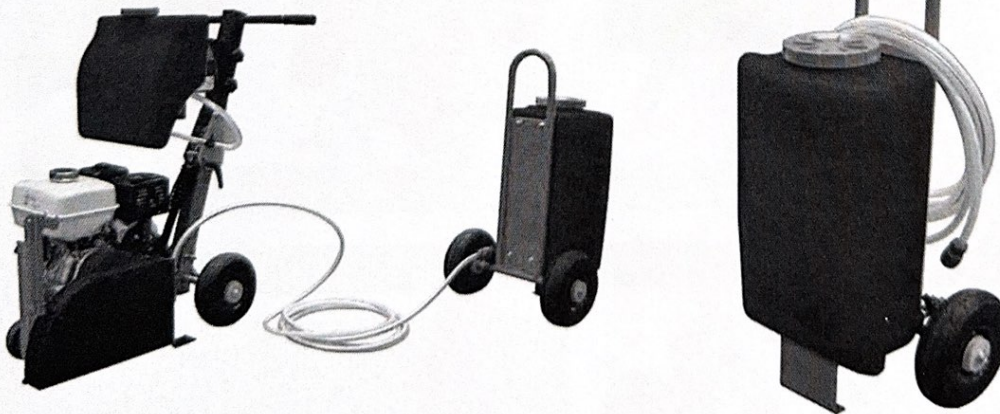


IMPORTANT: The belts should be checked and tightened after a full day (8hrs) use. It is common for the belt to stretch in the first 8 hrs of use. After this period the stretching will stop and the belt will work normally. Don't try to correct cutting mistakes by forcing the machine as this will result in damaging the blade. To stop the machine raise the blade up a few centimeters above the ground. Never stop the engine while the blade is cutting. If for any reason the machine is stopped while the blade is cutting, never try to start the machine again while the blade is cutting. The blade should always be out of the ground when cutting.



IMPORTANT: les courroies de transmission doivent être révisées et tendues toutes les 8 heures après la journée de travail. Il est démontré qu'après les premières heures d'utilisation, une courroie neuve se détend prématurément. Une fois tendue, la courroie ne se détendra plus.

9 Depósito auxiliar / Using the spare water tank / Remplacer courroie



Optional 40 L.
Optional 9 Gal.
Optionnel 40 L.

TAMAN
Diamond Tool Solutions